

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj 01,02-05-2-564/17 od 7. aprila 2017. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 35. redovnoj sjednici, održanoj 10. maja 2017. godine, donijelo

ODLUKU

O RATIFIKACIJI SPORAZUMA IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE REPUBLIKE AUSTRIJE O SARADNJI U OBLASTIMA KULTURE, OBRAZOVANJA, NAUKE, OMLADINE I SPORTA

Član 1.

Ratifikuje se Sporazum između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Austrije o saradnji u oblastima kulture, obrazovanja, nauke, omladine i sporta, 29. novembra 2016. godine u Beču, na bosanskom, hrvatskom, srpskom i njemačkom jeziku.

Član 2.

Tekst Sporazuma glasi:

SPORAZUM IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE REPUBLIKE AUSTRIJE O SARADNJI U OBLASTIMA KULTURE, OBRAZOVANJA, NAUKE, OMLADINE I SPORTA

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine i Vlada Republike Austrije

(u daljem tekstu označene kao "ugovorne strane")

u nastojanju da ojačaju prijateljske odnose između dviju zemalja,

svjesni neophodnosti unapređenja saradnje u oblastima kulture, obrazovanja, nauke, omladine i sporta dogovorili su sljedeće:

Član 1.

(1) Ugovorne strane pozdravljaju direktnu saradnju u oblastima obrazovanja i istraživanja između njihovih visokih škola odnosno visokoškolskih i naučnih ustanova.

(2) Svaka od ugovornih strana ohrabruje studiranje na području druge ugovorne strane. Po pitanju studijskih doprinosa važe pravni propisi svake od ugovornih strana.

(3) Svaka od ugovornih strana poziva studente, nositelje akademskih zvanja, nastavnike visokoškolskih ustanova i istraživače druge ugovorne strane da se kandiduju u okviru stipendijskih programa druge ugovorne strane.

(4) Ugovorne strane ohrabruju visokoškolske ustanove u Bosni i Hercegovini i Austriji za dalju kooperaciju, naročito u pogledu stvaranja evropskog prostora visokog obrazovanja u smislu bolonjskog procesa. U ovom kontekstu dvije ugovorne strane pozdravljaju pojačanu saradnju u okviru evropskih i regionalnih programa.

(5) Sada važeća ugovorna regulativa u oblasti priznavanja uspjeha na studijima i ispitima kao i na akademskim nivoima ostaje nepromijenjena ovim sporazumom.

Član 2.

(1) Ugovorne strane podržavaju, prema finansijskim mogućnostima, saradnju u oblastima općedobrovnog i stručnog školstva kao i obrazovanja odraslih na bilateralnom i regionalnom nivou, naročito putem sljedećih mjera:

a) razmjena eksperata kao i informativnog i dokumentacionog materijala i stručne literature, posebno o novim kretanjima u oblasti obrazovanja;

b) razmjena iskustava u oblasti implementacije inicijativa Evropske unije u oblasti općeg i stručnog obrazovanja, također u okviru strategije EU za prostor Dunava i u kooperaciji sa "European Training Foundation";

c) aktivnosti i inicijative u oblasti obrazovanja pedagoga;

d) unapređenje partnerstava između škola i drugih obrazovnih ustanova;

e) kooperacija i umreženje firmi za treninge, tzv. "Übungsfirmer";

f) aktivnosti organizacija u oblasti obrazovanja.

(2) Ugovorne strane, osim toga, pozdravljaju pojačanu saradnju između škola i drugih obrazovnih ustanova u okviru evropskih i regionalnih programa.

(3) Provođenje ovih mjera vršit će se usaglašeno između ugovornih strana. Pri tome će se utvrditi pojedinosti u programima mješovite komisije (Član 9).

Član 3.

Ugovorne strane podržavaju saradnju u oblastima nauke, istraživanja, inovativnosti i razvoja tehnologija.

Član 4.

Ugovorne strane podržavaju, prema finansijskim mogućnostima, saradnju u oblasti pitanja žena i ravnopravnosti, naročito putem razmjene eksperata kao i razmjenom dokumentacija i informativnog materijala.

Član 5.

(1) Svaka ugovorna strana nastoji da poboljša poznavanje kulture druge ugovorne strane, kulturnu saradnju u svim oblastima i razvije dalje na svim nivoima i time doprinese evropskom kulturnom identitetu.

(2) U ovom smislu ugovorne strane će kooperirati u okviru svojih mogućnosti:

a) pri razmjeni informacija o međunarodnim konferencijama i seminarima, koji su u vezi sa kulturom, a održavaju se na području druge ugovorne strane;

b) na gostujućim predstavama umjetnika i ansambala kao i prilikom priređivanja koncerata, festivala, pozorišnih predstava i drugih umjetničkih izvedbi na državnom, entitetskom, kantonalnom i nivou Brčko distrikta Bosne i Hercegovine, te na regionalnom i lokalnom nivou;

c) pri organiziranju izložbi u okviru direktne saradnje između institucija u oblasti kulture kao i unapređenja kontakata u oblastima savremene likovne umjetnosti, arhitekture, dizajna, mode, fotografije, medijske umjetnosti, filma, literature i

izdavačke djelatnosti kao i kod prevodenja literarnih djela i stručne literature;

d) pri unapređenju direktne saradnje između biblioteka i arhiva;

e) pri unapređenju direktne saradnje i razmjene informacija u oblastima zaštite spomenika kao i javnih muzeja u Bosni i Hercegovini sa austrijskim saveznim muzejima;

f) pri razvoju bilateralne saradnje u okviru projekata i sporazuma međunarodnih organizacija kao što su UNESCO i Vijeće Evrope.

(3) U svrhu razvoja saradnje i razmjene iskustava ugovorne strane pozdravljaju, u okviru svojih mogućnosti, kratke boravke umjetnika i eksperata.

Član 6.

Saradnja i razmjena u oblasti mladih se principijelno podržava. Skreće se pažnja na mogućnosti u okviru poglavlja Omladina - Programa Evropske unije "Erasmus+".

Član 7.

(1) Ugovorne strane pozdravljaju saradnju u oblasti sporta, naročito saradnju omladine i njenih organizacija, saradnju između sportskih organizacija država obje ugovorne strane, razmjenu informacija, naučnih publikacija i druge dokumentacije na temu sporta.

(2) Ugovorne strane pozdravljaju saradnju vezanu za naučnoistraživačke programe i projekte u sportu.

Član 8.

(1) Svaka ugovorna strana će u okviru svojih važećih pravnih propisa olakšati drugoj državi ugovornici osnivanje i djelatnost kulturnih ustanova koje postoje izvan njenih diplomatskih predstavništava.

(2) Kulturne ustanove u smislu stava 1. su sasvim ili pretežno iz javnih sredstava finansirane ustanove umjetničkih, naučnih i obrazovnih organizacija, biblioteke, čitaonice, kao i istraživačke ustanove javnog prava.

Član 9.

(1) Za provođenje ovog sporazuma formira se mješovita komisija koja se sastoji od predstavnika nadležnih organa država ugovornih strana i na čije sastanke se mogu također pozivati i predstavnici regionalnih tijela. Sastanak mješovite komisije trebalo bi po pravilu održavati svake četiri godine, pri čemu ga po potrebi svaka ugovorna strana može sazvati i izvan navedenog vremenskog perioda. Mješovita komisija zasjeda naizmjenično u Bosni i Hercegovini i u Republici Austriji. Sastankom predsjedava predsjedavajući delegacije one ugovorne strane na čijem državnom području se sastanak održava.

(2) Mješovita komisija ocjenjuje razmjenu koja je ostvarena u okviru ovog sporazuma, razrađuje i priprema programe za provođenje ovog sporazuma i daje preporuke i

Član 3.

Ova odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Број 01-50-1-1643-55/17
10. маја 2017. године
Сарајево

Предсједavajući
Др. Младен Иванић, с. р.

prijedloge za buduću saradnju, uključujući prijedloge za rješavanje organizacionih i finansijskih pitanja.

(3) Svaka ugovorna strana saopćava diplomatskim putem sastav delegacije svojih predstavnika u mješovitoj komisiji, kao i naknadne izmjene.

(4) Zaključci mješovite komisije se prihvataju u formi zapisnika sa sastanaka mješovite komisije, čiji tekst usaglašavaju dvije delegacije.

Član 10.

(1) Odredbe ovoga sporazuma treba primjenjivati prema važećim pravnim propisima strana i prema normama međunarodnog prava.

(2) Ovaj sporazum ne ugrožava nikakve obaveze koje proizašle iz drugih međunarodnih ugovora, koji su obavezujući za države ugovornih strana.

Član 11.

Saradnju po ovom sporazumu će ostvarivati nadležni organi i institucije država ugovornih strana.

Član 12.

(1) Ovaj sporazum stupa na snagu prvog dana u onom mjesecu, koji sljedi na mjesec u kom su ugovorne strane jedna drugoj diplomatskim putem u pisanoj formi saopćile da su ispunjene njihove unutardržavne pretpostavke za stupanje na snagu ovog sporazuma.

(2) Ovaj sporazum se zaključuje na period od pet godina. Njegovo važenje se produžava na period od narednih pet godina, ako jedna od dvije ugovorne strane ne saopšti drugoj diplomatskim putem u pisanoj formi šest mjeseci prije isteka trajanja ugovora da ona ne želi ovo produženje. Za vrijeme narednog perioda važenja od pet godina svaka ugovorna strana može otkazati ugovor, u svako doba, diplomatskim putem u pisanoj formi, uz pridržavanje otkaznog roka od šest mjeseci.

(3) Otkaz sporazuma ne dotiče implementaciju već započetih projekata i aktivnosti.

(4) U odnosu između ugovornih strana stupanjem na snagu ovoga sporazuma stavlja se van snage Sporazum između Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije i Republike Austrije o saradnji u oblasti kulture, nauke i odgoja, potpisan 14. aprila 1972. u Beču.

Sačinjeno u Beču, dana 29. novembra 2016. godine, u dva originala, svaki na službenim jezicima u Bosni i Hercegovini (bosanskom, hrvatskom, srpskom) i na njemačkom jeziku, pri čemu su svi tekstovi u istoj mjeri autentični.

Za Vijeće ministara
Bosne i Hercegovine
Dr. sc. Adil Osmanović

Za Vladu
Republike Austrije
Sebastian Kurz